



La mediació cultural o la "màgia de la traducció". Parlem de canvi climàtic, migracions i salut

Publicat per [Interacció](#) [1] el 01/10/2018 - 19:57 | Última modificació: 04/10/2018 - 12:13



En el context d'un món format per comunitats cada cop més diverses, interconnectades i canviants, **el desenvolupament sostenible presenta reptes de tipus social, econòmic, ambiental i cultural** que són responsabilitat tant de les polítiques públiques com del sector privat i la societat civil. **La mediació cultural**, entesa com a **experiència educativa de transmissió de coneixement que cerca la creació d'espais generadors de pensament crític, igualtat, equitat i entesa**, representa un immens camp d'oportunitats per transformar la manera com ens relacionem les persones a través de les arts, el llenguatge o la tecnologia. **La mediació fa possible la màgia de la traducció entre cultures**,[\[1\]](#) entre llengües, mirades i maneres d'entendre el món.

Avui dia sabem que la mediació cultural existeix en tots els espais on es transmet coneixement, i les experiències educatives es viuen a l'escola i als museus, però també als carrers i places, a casa, a l'autobús, a les biblioteques, als centres cívics, als hospitals... Ja sigui en **els entorns tradicionals de l'educació i la cultura** o en d'altres menys habituals, **les estratègies locals de mediació cultural s'orienten a adreçar aspectes com la immigració, el canvi climàtic, les desigualtats i la salut**, i esdevenen imprescindibles a l'hora de planificar accions per al benestar a llarg termini de les persones.

L'àmbit museístic comprèn els **espais** —que no podem considerar com a neutrals, sinó des de la [perspectiva de la crítica cultural](#) [2]— **en els quals han proliferat més iniciatives de conscienciació sobre aquests reptes en les darreres dècades** [3], tant amb exposicions temporals[\[2\]](#) com amb equipaments dissenyats integralment[\[3\]](#) per a generar **reflexions sobre la responsabilitat social pel que fa a temes com la diversitat, els fluxos migratoris, els conflictes bèl·lics i la desigualtat**.[\[4\]](#) Però quines són les noves estratègies de la mediació cultural per educar en els reptes del desenvolupament sostenible?



Obra de l'artista [Blak Douglas](#) [4] "Tjarutja Tragedy", que forma part d'una exposició itinerant del [Museu Nacional d'Austràlia](#) [5] sobre les proves nuclears dels britànics a Austràlia durant els anys cinquanta

Les recents iniciatives per posar en marxa el [Museu del Clima de Nova York](#) [6] donen algunes respostes.

L'educació sobre els efectes del canvi climàtic a través d'exposicions **en diversos barris de la ciutat** i altres projectes públics **apel·la tant a l'emoció com a l'intel·lecte** dels visitants. **L'empatia és un dels actius més importants** en aquesta estratègia, doncs, que subratlla que **el coneixement és poder**, i que aquest ha d'estar a l'abast de tothom. **Científics, artistes i educadors**, entre altres, **formen part d'aquest projecte que vol involucrar els ciutadans en la creació i difusió de solucions** per revertir el canvi climàtic. L'article d'Amy Brady "[Can art help people feel de devastation of climate change](#) [7]?" **posa en relleu el poder de la mediació artística** per a aquest propòsit. Segons Miranda Massie, fundadora i directora del Museu del Clima de Nova York:

El museu ha de crear un **espai per als sentiments** i reconèixer que aquests són una via essencial cap al compromís amb el clima. Ho vam veure amb l'exposició de Peggy Weil [["88 Cores](#) [8]]. Els visitants es descrivien a si mateixos sentint emocions que incloïen la **sorpresa i un intens sentit de responsabilitat**".

La gent reclama una institució com aquesta. Però per començar un nou tipus d'**acció civil per al clima**, hem de crear un espai on diverses veus puguin enriquir-se i créixer juntes."



'[Climate Signals](#) [9]', una instal·lació en l'espai públic de la ciutat de Nova York de l'artista [Justin Brice Guariglia](#) [10] que desplega pantalles que funcionen amb energia solar que mostren missatges impactants sobre el canvi climàtic i les migracions. És una iniciativa del [Museu del Clima de Nova York](#) [6] en col·laboració amb l'[Oficina de Programes i Polítiques del Clima](#) [11]

D'altra banda, aquestes **estratègies basades en la neuroeducació** també s'impulsen en **altres àmbits d'incidència com el de la salut**. [Museum 2040](#) [12](número recent de la revista [Museum Magazine](#) [13], de l'[American Alliance of Museums](#) [14]) **proposa als seus redactors un exercici d'imaginació: han de situar-se en un context d'èxit en l'any 2040** i descriure la feina feta pels museus fins llavors per tal d'assolir aquest grau de desenvolupament. **Un dels programes estrella té a veure amb la salut i el benestar social**, amb projectes a l'entorn de l'estrès posttraumàtic, l'accés a l'aigua, la millora de la qualitat del sòl en els cultius agrícoles i l'**enfortiment dels vincles entre els museus, els centres de salut i les diverses comunitats participants**.



\$425,280,000

Impact investments

in museum programs to improve **health**
and wellness outcomes (2039 data).

SOURCE: AAM Committee for Health and Wellness

18%

Since 2017, increase in
percentage of American
adults visiting at least
one museum per year.

1,112

**museums operating well-being
and cognitive health centers**

SOURCE: AAM Committee for Health and Wellness



[Museum 2040](#) [15]: imatges d'un hipotètic informe que descriu l'èxit dels programes museístics als EUA l'any 2040, amb relació a àmbits com el de la salut i el medi ambient

Més a prop, des d'Escòcia, arriba una proposta de **mediació cultural centrada en l'educació emocional dels adolescents**, també en l'àmbit de la salut i en la tecnologia. Aquest projecte liderat pel [Biome Collective](#) [16] amb el suport de l'ens públic [Creative Scotland](#) [17], ha representat recentment la ciutat de Dundee a la [Biennial de Disseny de Londres 2018](#) [18], orientada cap als anomenats 'Estats emocionals'. Treballant amb organitzacions juvenils i els serveis de salut a Dundee, els integrants del Biome Collective han desenvolupat una [instal·lació interactiva immersiva](#) [19] anomenada 'Shpeel', una mena de **videojoc que permet als adolescents expressar les seves emocions sense paraules**. Aquestes converses silencioses ofereixen la **possibilitat d'encarar temes de salut mental com l'ansietat, la depressió i el suïcidi**.

Presentació de l'eina interactiva Shpeel del [Biome Collective](#) [16] a la [Biennial de Disseny de Londres 2018](#) [18]

Aquests tipus d'iniciatives poden ajudar a revisar la relació entre el benestar personal, la salut i les pràctiques culturals en l'àmbit local, i enfortir la construcció de capacitats per promoure l'accés als serveis públics en el context d'una societat diversa.[5] Tant si la mediació es fa en espais convencionals com en d'altres que no ho són tant, **la creació d'ambients segurs i propicis per a crear i compartir coneixement és indispensable per a iniciar processos d'aprenentatge** en matèria de drets humans i culturals, medi ambient, migració o salut. Us convidem a participar en aquest debat a [Interacció 18](#) [20] i a crear nous ambients propicis perquè sorgeixi la màgia de la traducció; és a dir, perquè puguem crear i revisar un fons cultural comú a través del creuament respectuós d'experiències i sabers.

HTML: [Museum 2040](#) [15] ('Museum Magazine', American Alliance of Museums)

PDF: [Museum 2040](#) [12] ('Museum Magazine', American Alliance of Museums)



[Inicia sessió](#) [21] o [registra't](#) [22] per enviar comentaris

[1] Vegeu en el programa d'[Interacció 18](#) [23] dirigit per [Eulàlia Bosch](#) [24] les activitats per al dimecres dia 10 d'octubre englobades amb el títol: "La màgia de la traducció: una cultura comú".

[2] Consulteu el programa de l'exposició "[Després de la fi del món](#) [25]" que va tenir lloc al [Centre de Cultura Contemporània de Barcelona](#) [26] (CCCB) fa uns mesos.

[3] En el nostre entorn més proper, el [Museu d'Història de la Immigració de Catalunya](#) [27] (MhiC) a Sant Adrià del Besòs un referent en l'**estudi i representació del fet migratori** i en la promoció d'accions locals orientades cap a la interculturalitat.

[4] Vegeu, en l'àmbit europeu, les accions que desplega l'[AEMI](#) [28] (Association of European Migration Institutions).

[5] Llegiu la [notícia](#) [29] sobre la visita, l'abril d'enguany, d'una **delegació de professionals de centres hospitalaris italians a l'Hospital del Mar de Barcelona** per conèixer el [Servei de Mediació Cultural](#) [30].

Etiquetes: mediació

Etiquetes: educació

Etiquetes: salut

Etiquetes: ciències ambientals

Etiquetes: canvi climàtic

Etiquetes: migracions

Etiquetes: museus

Etiquetes: Sant Adrià de Besòs

Etiquetes: Centre de Cultura Contemporània de Barcelona

Etiquetes: #interaccio18

Etiquetes: creative scotland

- [31]

URL d'origen: <https://interaccio.diba.cat/CIDOC/blogs/2018/mediacio-cultural>

Enllaços:

[1] <https://interaccio.diba.cat/members/interaccio>

[2] <https://interaccio.diba.cat/CIDOC/blogs/2017/museus-ciencia>

[3] https://ca.wikipedia.org/wiki/Museu_Social

[4] <https://www.blakdouglas.com.au/>

[5] <http://www.nma.gov.au/homepage>

[6] <http://climatemuseum.org/>

[7] <https://psmag.com/magazine/creating-a-climate-of-persuasion>

[8] <http://pweilstudio.com/project/88-cores/>

[9] <https://www.climate-signals.org/the-exhibition/>

[10] <https://guariglia.com/>

[11] <https://www1.nyc.gov/site/cpp/index.page>

[12] <https://interaccio.diba.cat/sites/interaccio.diba.cat/files/museum2040.pdf>

[13] <https://www.aam-us.org/programs/museum-magazine/>

[14] <https://www.aam-us.org/>

[15] <https://cercles.diba.cat/cgi-bin/koha/opac-detail.pl?biblionumber=46035>

[16] <http://www.biomecollective.com/>

[17] <https://www.creativescotland.com/>

[18] <http://www.londondesignbiennale.com/>

[19] <https://www.creativescotland.com/explore/read/stories/digital-technology-and-games/2018/interactive-tool-from-dundee-collective-helps-young-people-discuss-mental-health>



- [20] <https://interaccio.diba.cat/temes/interaccio-2018>
- [21] <https://interaccio.diba.cat/>
- [22] <https://interaccio.diba.cat/form/alta-comunitat>
- [23] <https://interaccio.diba.cat/CIDOC/blogs/2018/interaccio18-programa>
- [24] <http://eulaliabosch.net/>
- [25] <http://www.cccb.org/ca/exposicions/fitxa/despres-de-la-fi-del-mon/224747>
- [26] <http://www.cccb.org/ca>
- [27] <http://www.mhic.net/>
- [28] <https://aemi.eu/>
- [29] <http://www.parcdesalutmar.cat/noticies/view.php?ID=8753>
- [30] <http://www.parcdesalutmar.cat/hospitals/hospital-del-mar/seveimediaciocultural.html>
- [31] <https://interaccio.diba.cat/node/7783>